

Zeitschrift: Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber: Auslandschweizer-Organisation
Band: 9 (1970-1971)
Heft: 38

Artikel: Artistes Suisses en Belgique
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-910865>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

tique par l'Ambassadeur de Suisse et Madame Monfrini, à leur résidence. La délégation a enfin eu le privilège d'être invitée par le Gouvernement belge à une soirée théâtrale au Cirque Royal, invitation qui a été très appréciée.

LA SUISSE ET LE MARCHE COMMUN

Des conversations exploratoires se sont déroulées ces derniers mois entre les Communautés Européennes et les pays que l'on appelle « non-candidats à l'adhésion », c'est-à-dire la Suède, la Finlande, l'Autriche, le Portugal, l'Islande et notre pays. Ces discussions ont pour but de déterminer les bases sur lesquelles des négociations pourraient être entamées ; ces négociations devraient conduire à l'établissement de rapports spéciaux entre ces états et les Communautés Européennes.

Les conversations exploratoires approchent de leur fin et la Commission des Communautés Européennes, qui a mené ces conversations au nom de la Communauté, est en train de préparer le rapport qu'elle doit adresser au Conseil à ce propos ; ce rapport comprendra une partie consacrée à la situation de chacun des non-candidats par rapport à la Communauté et les conclusions que la Commission tire des conversations ; il y a lieu de croire que la Commission, comme c'est son rôle, adressera également au Conseil une ou des propositions de solution aux problèmes que soulève la création des liens spéciaux entre les pays non-candidats et les Communautés Européennes. Il appartiendra au Conseil communautaire de se prononcer, au cours de ces prochains mois, sur ces propositions et de décider, comme nous le souhaitons du côté suisse, de l'ouverture de négociations.

La position suisse, au cours des conversations exploratoires, s'est fondée sur la déclara-

tion du 10 novembre de MM. les Conseillers fédéraux Brugger et Graber. Des explications complémentaires furent données à la Commission et la délégation suisse, dirigée par l'Ambassadeur Jolles, remit aux représentants de la Commission un certain nombre de documents, avant tout d'ordre législatif, illustrant notre système et nos pratiques dans les domaines où la Suisse désire un rapprochement avec la Communauté Européenne. Il convient de rappeler que la Suisse recherche un accord large, allant au-delà de la libre circulation des marchandises ; selon son vœu, cet accord devrait inclure des dispositions permettant à la Suisse de participer, d'une manière appropriée, aux travaux actuels et futurs de la CEE dans les domaines où notre pays estime qu'il peut apporter une contribution, c'est-à-dire, entre autres, en matière de politique industrielle, de technologie, de politique économique, monétaire

et conjoncturelle, de transport, d'environnement.

MISSION SUISSE AUPRES DES COMMUNAUTES EUROPEENNES.

ARTISTES SUISSES EN BELGIQUE

On connaît le goût des Belges pour les lettres, la musique et les arts. Mais ce que l'on sait moins, c'est que parmi les artistes qui se font applaudir ici, nombreux sont ceux qui sont de nationalité suisse. Pour la période de janvier à avril nous citerons tout d'abord les deux très grands chefs d'orchestre Paul Klecki et Pierre Colombo. Le premier a dirigé deux concerts symphoniques, au Palais des Beaux-Arts de Bruxelles ; le second s'est produit avec l'Orchestre de la RTB sur les ondes belges.

Parmi les solistes, il vaut la peine de citer le pianiste Karl Engel, 2^{me} prix Reine Elisabeth 1962, au Palais des Beaux-Arts et au Conservatoire. Puis Geza

CIBA—GEIGY

par sympathie

SANDOZ

**produits pharmaceutiques
fournitures pour hôpitaux
matières colorantes
produits agrochimiques**

**la maison mère et plus de
quatre-vingt dix filiales
réparties dans le monde
entier distribuent des
produits originaux, fruit de
la recherche Sandoz,
qui améliorent la santé
et le bien-être des hommes
et donnent des couleurs
à la vie.**

Epic

Anda, pianiste, aux Beaux-Arts également. Le baryton Ed. Stoccker et le violoncelliste Paul Loerkens à l'Atelier dont, répétons-le, les portes sont toujours si généreusement ouvertes à nos artistes.

A l'Atelier, encore, s'est produit le très remarquable trio de violes de gambe de la Schola Cantorum Basiliensis, composé de A. Wenzinger, H. Mueller, R. Scheidegger. Un de nos meilleurs violons, Paul Baumgartner a donné une soirée de sonates au Conservatoire avec Karl Engel.

Le Musée du cinéma à Bruxelles a consacré plusieurs séances aux films suisses de la nouvelle génération. Nous citerons le Fou de Claude Goretta, Kleiner Emmenthal de Bernard Lugembühl et trois productions de Michel Soutter, Haschisch, La Pomme et James ou pas.

Nous mentionnerons, dans le cadre du cycle de conférences « Exploration du monde », celle donnée aux Beaux-Arts par Fr. Boller sur les animaux du Kenya.

Loin de Bruxelles, à l'Abbaye de Val Dieu, près de Liège, le Winterthurer Barock Quintett a donné un concert de musique ancienne dans le cadre d'un Festival.

Un Suisse, parmi les plus connus à l'étranger pour son art avancé est le sculpteur-dessinateur Jean Tinguely qui a exposé à Bruxelles. Rappelons que Tinguely est le créateur de la monumentale et farfelue machine qui a été l'un des clous de l'Exposition nationale 1964.

Le Théâtre de la Monnaie a donné Don Juan de Mozart en février. Que l'on sache que le très connu Eric Tappy faisait partie de la troupe.

Enfin nous ne voudrions pas clore cette rubrique sans mentionner que le Prof. E. Stiefel de l'Ecole Polytechnique fédérale — celui qui en 1942 a construit un des premiers ordinateurs, s'est vu décerner, au

cours d'une cérémonie très solennelle, le titre de Docteur Honoris Causa de l'Université de Louvain.

Nous ne vous avons guère parlé que de Bruxelles, sans doute nombre d'autres artistes suisses se sont produits ailleurs en Belgique. Malheureusement leur passage ne nous est que rarement signalé et ce n'est guère qu'en lisant des revues spécialisées ou la presse locale que nous pouvons par-ci par-là avoir connaissance d'un événement artistique ou culturel en relations avec les artistes et les gens de lettres de chez nous.

L'Ambassade.

LES SPORTS EN BELGIQUE

LA SUISSE SERA PRÉSENTE AU grand match des Six Nations « WEST-ATHLETIC » organisé au Stade du Heysel les 19 et 20 juin 1971 par la Ligue Royale Belge d'Athlétisme.

Cette rencontre verra l'affrontement de notre équipe nationale avec celles d'Autriche, du Danemark, d'Espagne, de Hollande et de Belgique.

Nous invitons nos compatriotes à venir nombreux soutenir nos athlètes par leur présence et leur enthousiasme.

Nous apprenons avec une vive émotion le décès de

Madame Auguste Guinand-Germiquet

qui s'est éteinte dans sa 77^e année, le 11 mai 1971.

Madame GUINAND était l'une des âmes de notre communauté et s'est dévouée pendant de longues années à la cause de ses compatriotes.

Jusqu'à ses derniers jours, elle a épaulé son mari dans sa tâche, non seulement en tant qu'épouse, mais aussi que précieuse collaboratrice.

Nous tenons à exprimer à notre ami Auguste GUINAND, à ses enfants, petits enfants et à sa famille, nos condoléances émues et à les assurer de toute notre sympathie.

depuis 1919,

N. V. NATURAL S. A.

rue Van Meyel 30 - 1020 BRUXELLES
Tél. : (02) 26.49.30 - 27.99.40 (20 L.)
Telex : 21.203 natural Bru.

- SOCIETE BELGE A DIRECTION SUISSE
- DEPUIS PLUS DE 50 ANS, LE GRAND SPECIALISTE DU TRAFIC SUISSE
- Maison alliée : NATURAL S.A., à Bâle, Bienna, Genève, Lausanne, La Chaux-de-Fonds, Saint-Gall, Zurich.
- Groupages réguliers par chemin de fer et par camion
Zurich - Bâle - Bruxelles
Genève - Bruxelles
- Prix spéciaux pour lots importants et charges complètes
- Spécialiste des machines et poids lourds
- Dédouanement, camionnage, entreposage, assurance, sur demande
- Fret avion : bureau à Bruxelles-National
- Colis express : dédouanement quotidien à Bruxelles-Midi
- Autres sièges en Belgique : ANVERS, GAND, COURTRAI
- Correspondants dans les autres villes belges et à tous les points-frontières
- Maisons alliées ou correspondants dans le monde entier
- NOS AUTRES SPECIALITES :
Italie - Allemagne - France - Autriche - Pays de l'Est
Espagne - U.S.A. - Grande-Bretagne
à l'IMPORTATION et à l'EXPORTATION
- Si vous avez des problèmes de transport ou de douane, consultez-nous sans engagement.